

個案研究

婚姻 與家族 治療

Case Studies in
Couple and Family Therapy

Systemic & Cognitive Perspectives
by Frank M. Dattilio

法蘭克·達提里歐◎著
劉婷◎譯

【審閱】

趙淑珠 (彰化師範大學輔導與諮商學系教授)

【推薦】

呂旭亞 (呂旭立紀念文教基金會諮商老師)

吳就君 (師範大學衛生教育學系教授)


許維素 (暨南大學輔導與諮商研究所教授)

曾端真 (台北師範學院教育心理與輔導學系教授)

張德聰 (張老師基金會執行長)

謝文宜 (實踐大學社會工作學系教授)

以上謹依姓氏筆劃排列





◎教育輔導系列 N52

婚姻與家族治療—個案研究

Case Studies in Couple and Family Therapy : Systemic and Cognitive Perspectives

編者→法蘭克·達提里歐 (Frank M. Dattilio)

譯者→劉婷

責任編輯→賴慧明

美術設計→莊士展

發行人→李鍾桂

總經理→張春居

出版者→張老師文化事業股份有限公司 Living Psychology Publishers

郵撥帳號：18395080

106台北市大安區羅斯福路三段325號地下一樓

電話：(02)2369-7959 傳真：(02)2363-7110

E-mail：service@lppc.com.tw

業務部：231台北縣新店市中正路538巷5號2樓

電話：(02)2218-8811 傳真：(02)2218-0805

E-mail：sales@lppc.com.tw

網址：http://www.lppc.com.tw (讀家心聞)

登記證→局版台業字第1514號

初版1刷→2002年11月

ISBN→957-693-534-2

定價→720元 288'

法律顧問→林廷隆律師

排版→普林特斯資訊有限公司

印刷→永光彩色印刷股份有限公司

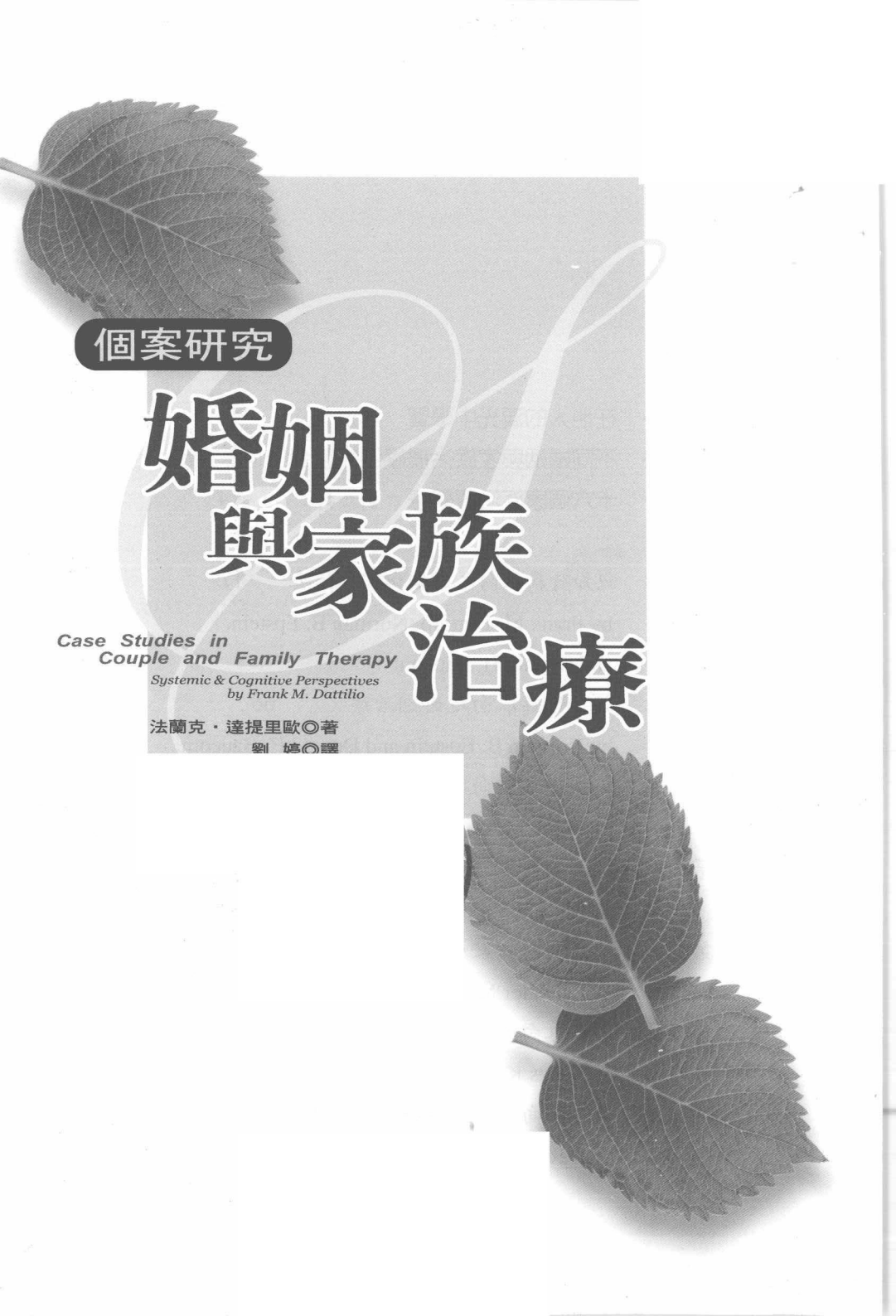
Copyright © 1998 by Frank M. Dattilio

The Guilford Press by arrangement with Mark Paterson
through Bardou-Chinese Media Agency

Complex Chinese Edition copyright:

2001 Living Psychology Publishers

All Rights Reserved



個案研究

婚姻 與家族 治療

*Case Studies in
Couple and Family Therapy*

*Systemic & Cognitive Perspectives
by Frank M. Dattilio*

法蘭克·達提里歐◎著
劉 婷◎譯

目錄

- 審閱序—在他人的淚光中學習 趙淑珠 5
- 編者序—不同婚姻與家族治療學派的整合 達提里歐 9
- 譯 序—十六個家族治療學派 劉 婷 14
-
- 第一章 認知行爲取向之婚姻與家族治療 17
by Frank M. Dattilio, Norman B. Epstein,
and Donald H. Baucom
- 第二章 認知行爲取向之婚姻治療 66
by Normen B. Epstein and Donald H. Baucom
- 第三章 認知行爲取向之家族治療 98
by Frank M. Dattilio
- 第四章 行爲取向之家族治療 131
by Marion S. Forgatch and Gerald R. Patterson
- 第五章 結構取向之家族治療 164
by Salvador Minuchin and Michael P. Nichols
- 第六章 策略取向之家族治療 203
by James Keim
- 第七章 脈絡取向之家族治療 239
by David N. Ulrich

第八章	經驗取向之家族治療	273
	by David V. Keith	
第九章	焦點解決取向之婚姻治療	312
	by Michael F. Hoyt and Insoo Kim Berg	
第十章	整合取向之婚姻治療	361
	by William C. Nichols	
第十一章	代間取向之家族治療	396
	by Laura Giat Roberto	
第十二章	跨文化婚姻治療	426
	by Paula Hanson-Kahn and Luciano L' Abate	
第十三章	社會建構主義／敘事取向婚姻治療	462
	by Terry MacCormack and Karl Tomm	
第十四章	內在家庭系統之家族治療	502
	by Richard C. Schwartz	
第十五章	女性主義之婚姻治療	537
	by Cheryl Rampage	
第十六章	敘事解決之婚姻治療	566
	by Joseph B. Eron and Thomas W. Lund	
第十七章	伊瑪歌關係治療	609
	by Wade Luquet and Harville Hendrix	

第十八章	精神分析之婚姻治療	648
	by Fred M. Sander	
第十九章	情緒取向之婚姻治療	681
	by Susan Johnson	
第二十章	結語及綜合討論	717
	by Frank M. Darrilio	

〈審閱序〉

在他人的淚光中學習

趙淑珠

這是你閱讀的第幾本有關家族治療的書籍？第一本，還是已經數不清第幾本了？你希望從本書學到什麼？

由於到目前為止，臺灣的學校中還沒有以家族治療為主的科系，所以或許多數讀者對於助人專業的學習都是從個別取向的「諮商理論與技術」著手，相信多數人也對於C·Rogers、S·Freud、A·Ellis、F·Perls 等人並不陌生，而從個人內在取向的治療觀點如何轉移到人際互動的系統觀點，常是學生們在學習的過程中很大的困難。本書最大的特色——案例探討，正好可以彌補此障礙。對於剛接觸家族治療的讀者而言，藉由在每個治療取向中的案例呈現，可以清楚看到，不同治療取向的治療師們在面對個案夫妻或家庭時，是如何思考夫妻或家人們所面對的困難，並提供介入的策略。而對於家族治療理論已經相當熟悉或已經從事相關工作的讀者而言，在閱讀過許多理論後，藉由書中治療師對於案例的處理，也可以學習到不同的理論概念是如何在治療室中展現的。他們在什麼時候選擇了什麼介入策略，與你的想法相同嗎？

本書的另一特點是，藉由編者「認知行為治療取向」的立場，在每個章節中提出該觀點與其他治療學派相同或相異的想法

或作法；同時，在每章的最後，也都有該章的作者對於編者回饋的回應。如此對話是相當難能可貴的，一方面讀者可以看到不同治療取向間的差異（或是訝異之間的相似!!），一方面也可以看到其他治療取向作者對於編者建議的想法，同意與否的說明。透過如此的對話，讀者可以同時學習到，在相同的情境中不同觀點的治療師可能會有什麼處理的角度，以及了解各治療取向的精華與堅持為何。如果這不是你的第一本家族治療的書籍，或許可以先看最後一章，該章是編者對於各章作者對他的回應，及書籍編撰過程中彼此互動的紀錄與回應。看各個專家們站在不同觀點的對話、妥協、堅持，甚或是拒絕，你可能會更感受到「治療」不只是理論，更是生命！！

另一個在閱讀過程中的學習是，本書介紹了許多因後現代思潮而發展的治療取向，如脈絡家族治療、社會建構 / 敘事取向、跨文化取向、女性主義等，這些治療取向特別對於個案所處的環境——可能是文化、性別——有較為敏感的觀點，並將之視為治療中應面對、處理的議題。家庭—孝道是華人文化中非常重要且核心的價值，但是「家醜不外揚」也同樣是我們文化中的一部分，當家庭中的夫妻關係、親子關係有了困難後，「家族治療」會對華人的家庭產生效果嗎？在「跨文化婚姻治療」（雖然該章並未清楚的交代個案的國籍）一章，治療師誠實的呈現了在面對不同文化價值觀時所碰到的困境與反省。而在臺灣，在專業的治療工作中，以西方的理論或策略工作時，我們碰到的困難是什麼呢？或許在工作中我們也需要更多的反省、記錄，並試圖發展屬於本地文化的治療觀點與策略。

最後，如同劉婷博士在譯序中所說，本書所介紹的理論取向，除了傳統的結構、策略、代間等，也介紹了較新的幾個取

向，如伊瑪歌關係治療、內在家庭系統、整合取向等，新治療取向的產生總是讓人覺得新鮮與興奮，讀者也可以從中學習到許多其他書籍所沒有介紹的新內容。

如果要說本書的限制，可能是對於各個治療取向的理論概念的介紹部分較少，如果對於理論概念有興趣的讀者可以進一步參考坊間許多家族治療理論書籍^註，搭配著理論概念與本書中的案例一起閱讀，相信應能使讀者對於家族治療的理論與實作有深刻的認識與了解。

當然，有時你閱讀的目的只是想讓自己的夫妻關係、家人關係更好，那麼從每章的案例中，回顧自己與配偶的爭執，對配偶某些作為的情緒，與家人經年累月的重複性爭吵，試著也做做案例中的反省、對話或記錄，或許我們也可以從別人的故事中發現自己的盲點，而看到些許曙光。

翻譯是件非常困難的事，特別是專業書籍的翻譯。非常感謝劉婷博士願意介紹並翻譯如此有意義的書籍。以她在家族治療的專業訓練身分與經驗，本書在譯後的閱讀上是相當流暢的，當然這一定是譯者無法計數的時間與反覆思量的結果。我非常榮幸能夠校閱本書，當然在過程中有少數翻譯在考量原意與中文的流暢下，總是不盡人意，也希望讀者能夠諒解。

在校閱過程中也要感謝梁淑娟老師（嘉南藥理科技大學講師）在專業名詞與文字流暢上所提供的建議與協助。

「Home is where your feet may leave, but not your heart」，這是在某張卡片上所讀到的，希望對我們大家而言，那不曾離去的心是勇敢而喜悅的！

(本文作者現任彰化師範大學輔導與諮商學系副教授，研究專長：婚姻與家庭研究、兩性關係研究。為本書審閱者。)

注：如張老師文化所出版的：

◎新家庭如何塑造人，維琴尼亞·薩提爾

◎薩提爾的家族治療模式，維琴尼亞·薩提爾

◎薩提爾治療實錄，維琴尼亞·薩提爾

◎情緒取向vs.婚姻治療，蘇珊·強森

◎家族星座治療，伯特·海寧格

◎熱鍋上的家庭，芮皮爾

◎家庭舞蹈——從家庭治療剖析婚姻關係，李維榕

◎回家——結構派大師說家庭治療的故事，薩提爾·米紐慶 & 麥克·尼可

〈編者序〉

不同婚姻與家族治療學派的整合

法蘭克·達提里歐

整合 (integrate)：把不同的東西聚集、融合在一起，形成一個完整、和諧、相互關連的整體。

在思考、反應和辯論不同婚姻與家族治療學派的「整合」經過差不多十年之後，本書終於誕生了。書中收錄了最重要的理論，包括古典與後現代主義的婚姻與家族治療學派，認知行為學派當然是其中的一部分。

在八〇年代初期，我還是年輕的博士班學生，我在天棚大學接受喬瑟夫·瓦波 (Joseph Wolpe, 現在被公認為是行為治療之父) 的正式訓練。因為他的引介，我學到如何將行為治療運用在個人與夫妻的問題上。在那個時代，人們還不太了解行為治療在婚姻和家庭上的顯著效用。

在受訓的過程之中，我常常驚訝地發現：雖然許多研究已經證明行為學派的成效，但是在家族治療課程中，卻很少提到行為治療的策略。在那個時候，人們認為行為學派對於婚姻或家庭的看法太過天真，而且唯有在家庭中的孩子或青少年有行為問題時，行為治療才有效。我的看法是，派特森 (Gerald Patterson, 1971)、史都華 (Richard Stuart, 1969)，和里伯門 (Robert

0
0
9

Lieberman, 1970) 等人在六〇和七〇年代的傑出臨床上表現並沒有得到很多婚姻與家族治療師的注意。

到了八〇年代初期，我開始閱讀更多有關整合心理治療的文獻，我讀了雅諾·拉查諾斯 (Arnold A. Lazarus)、馬文·葛佛來德 (Marvin R. Goldfried)，和約翰·諾可斯 (John C. Norcross) 等致力於整合心理治療的人的著作 (例如：Norcross & Goldfried, 1992)，我對於詹姆士·可尼 (James Coyne) 和霍華·立德 (Howard Liddle) 專論婚姻與家族治療技術層面的著作也開始感興趣 (Coyne & Liddle, 1992)。

我有一段時間同意這些人的看法，也認為認知行為治療應用在婚姻與家族治療上，的確有某種程度的不足。可是當我開始學習包康 (Baucom, 1981) 和愛普斯丁 (Epstein, 1982) 博士的臨床工作時，我才發現認知行為治療可以很有效地運用在系統中，也很適合和其他治療學派結合使用。到了八〇年代中期，我有幸和賓州大學附設醫學院的亞倫·貝克 (Aaron T. Beck) 博士一起工作，參與他把認知治療運用在有婚姻問題的夫妻之過程。我們的努力使得貝克博士的一本暢銷書《愛永遠不夠用》(Love Is Never Enough) 誕生了，之後，我也和別人合寫了《認知取向夫妻治療》(Cognitive Therapy with Couples) 一書 (Dattilio & Padesky, 1990)。

到了九〇年代，我和很多臨床工作者一樣，被蓬勃發展、琳瑯滿目的家族治療學派給沖昏頭了。新的學派之所以不斷發展出來，既是常被引用的研究證據之成因也是結果，這個研究證據指出：沒有單一的學派可以解決在臨床上所遭遇的各種婚姻與家庭功能不良的問題。就在這個時候，我正好參加了一個到義大利的教學旅行團，有幸被邀請去西西里的一個農場，那裡有好幾千畝

地的葡萄園。農場的主人對我解釋他如何改良品種，將兩種不同的葡萄混合在一起，成為最適合製造葡萄酒的品種。農場主人改良葡萄品種的做法讓我靈光一閃，這不就是整合心理治療學派的最終目的嗎，每個學派之間都有共通的目標，就是想要得到最好、最特殊的結果啊！

在我繼續這次歐洲的旅程時，我對於整合心理治療學派有更多的想法，我們可以將認知行為技巧和其他婚姻與家族治療學派結合使用。這個「整合」的念頭深深地吸引著我，讓我想起貝克博士常常教導我的：「認知治療是最容易和別的學派結合使用的派別之一。」貝克博士所發展出的認知治療是結合不同領域的精華，也因此讓認知治療成為最容易和別的學派結合使用的派別之一。

在過去的這十年中，針對夫妻和家庭的認知行為治療在世界各地受到廣大的歡迎和肯定（Dattilio, 1990, 1992; Dattilio & Padesky, 1995, 1996），許多研究人員和實務工作者都對婚姻與家族治療師有極大的影響，除了因為認知治療容易和別的學派結合使用的特色之外，認知治療也適用於其他文化之中。

在九〇年代的初期，助人專業漸漸朝「學派整合」的方向前進，這也使得人們從重新檢視以往我們認為不相稱的學派。

本書的主要重點是「理論整合」（theoretical integration）。最早的時候，結構和策略這兩大婚姻與家族治療學派就已經被合併使用，以發揮這兩大學派的精華，截長補短（Coyne & Liddle, 1992; Haley, 1976; Stanton, 1981）。類似的學派整合也應用在心理動力學派（Norcross & Prochaska, 1988; Pitta, 1997），以及其他的學派上（Kirschner & Kirschner, 1993; Lazarus, 1992; Christensen, Jacobson, & Babcock, 1995）。當臨床工作者更清楚

了解「學派整合」的效用後，這類的整合工作也愈來愈盛行。事實上，目前家族治療師專精的學派倒像是兼具專精與整合的特性（Prochaska & Norcross, 1994）。在系統治療中，各家各派間的界限漸漸模糊，朝整合的方向邁進。在一項對九百位家族治療師的調查中顯示：只有不到三分之一的人自認為是只專精於一種學派的（Rait, 1988）。

「學派整合」的好處之一是：為了整合技巧和策略，各個學派基本的理論基礎是不可忽略的。因為治療模式的不同，治療技巧可能用不同的方式在不同時候使用，而許多研究證據指出：認知行為技巧在婚姻與家族治療上是最容易和別的學派結合使用的（Beck, 1988; Dattilio & Padesky, 1990; Dattilio, 1989, 1990, 1994, 1997; Lombana & Frazier, 1994）。事實上，因為認知因素似乎成為大部分學派的脈絡之一，最近有兩篇學術論文（Alford & Norcross, 1991; Persons, 1995）在討論是否「所有的」治療技巧都屬於認知性的。臨床心理師可能會挑選某些認知行為技巧和主要的治療理論合併使用（這類的「學派整合」在短期治療上更是重要，因為許多好的治療結果都和認知行為技巧有關）。有趣的是，這種現象在本書的幾個章節中也都提到。在我對本書各章節的作者解釋我編輯本書的動機後，許多人馬上說：「喔，我在治療中常常使用認知行為技巧。」

除了「整合」這個概念之外，本書也提供了詳細的案例研究，介紹至少十六種婚姻與家族治療學派，並包括了編者與作者之間的對話。

十八世紀的一位小說家勞倫斯·史特尼（Laurence Sterne）曾說：「寫作只是對話的另一個名字罷了，是作者和讀者之間的對話。」本書實踐了這句話，因為書中包括了編輯、作者和（在

某種意義上)讀者之間的對話。在書中,Dr. Dattilio Say 代表我個人的評論,用楷體字印刷。每一章的作者受邀在該章的最後針對我的意見做些回應。我這樣做的目的是希望能藉著這樣的對話,讓本書所有的參與人員能對認知行為治療學派的整合有些結論。

(本文作者為本書編者,簡歷請參考封面折口之編者簡介。)

〈譯序〉

十六個家族治療學派

劉 婷

家族治療一直是我熱情之所在，而介紹更多有關家族治療的學派給臺灣的助人工作者，也一直是我的心願之一。目前，大大小小的家族治療學派一共有二十多個，而引進臺灣的學派卻約只有其中的四分之一罷了。在現在這個資訊爆炸的時代，我總以為消費者應當得到所有的資訊，才能做最適合自己的選擇。對有興趣學習家族治療的人而言也是一樣的，大家能夠得到更多有關家族治療的資訊，才能夠選擇最符合自己信念、最適合自己服務對象的學派，而這也是我翻譯本書的主要原因之一。

本書中共收錄了七個古典的家族治療學派（像是認知行為治療、行為治療、結構取向、策略取向等等），以及十一個後現代主義的學派（像是焦點解決學派、情緒取向、敘事取向等）。本書最大的特色是：許多個後現代主義學派都是首次介紹給國人，在其他家族治療的書籍中從未提到過（像是內在家庭系統學派、伊瑪歌關係治療、整合取向、焦點解決學派等等）。

本書的另一大特色是：每一章節的作者除了介紹各家各派的理論與技術之外，還用真實的家族治療案例來說明在實務工作上的操作方式。換句話說，本書除了介紹各個學派在「做些什麼」之外，還詳細運用不同的家庭故事來告訴讀者在治療過程中「可

以怎麼做」。身為實務工作者，我常覺得「可以怎麼做」是在專業成長中非常必要，但也是專業養成中常缺乏的資訊，我希望讀者在閱讀許多發人深省的家庭故事之餘，對專業學習也有所助益。

編者達提里歐博士在每個章提出自己的看法，比較不同的學派與認知行為學派，然後在每一章的最後，又給原作者機會，對達博士的評論作回應。這種在文字上的互動方式讓讀者能更清楚地了解各個學派在思考和應用上的異同，及各自的優缺點。

在回國辦理有關家族治療的訓練工作坊（像是家庭會談技術、情緒取向家族治療）的這三年中，我有幸結識了許多站在實務工作第一線的治療專業人員、醫療機構人員、社福機構人員以及志工，他們對工作的付出和學習家族治療的熱情，讓我十分感動。在國內缺乏家族治療專業督導的情況下，許多有志實際運用家族治療理論與技術的專業人員常感到缺乏專業上的支持與成長。在美國的工作與學習讓我無法長期停留在國內，我也為自己無法在訓練之後提供長期的督導感到遺憾。本書的出版是我在現實環境的限制之餘，所做的小小彌補。我希望提供更新的資訊給有志於學習家族治療的專業人員，最起碼可以在文字上給予一些專業支持，也讓對家族治療有興趣的人能夠維持其熱情與興趣。

在翻譯本書的過程中我的人生有許多變化：我成為人妻，開始由學生轉任教師和督導，成為稍具名氣的家族治療師和研究人員。本書的篇幅極長，各章作者的寫作風格不一，在翻譯的時候，我屢次捶胸頓足，惱自己不量力地對出版社許下這麼大的承諾。然而，在即將完成博士學位之時翻譯此書，讓我有機會回顧我在博士班四年所學習的家族治療理論，更清楚地了解自己的信念與喜好，也更尊重各家各派對家族治療的貢獻與限制，有如在